ENTORN INFORMÀTIC PER CONTRIBUIR AL DESENVOLUPAMENT DE L'AUTONOMIA I LA COMPETÈNCIA ESTRATÈGICA EN L'APRENENTATGE DE L' ALEMANY A L'EDUCACIÓ SECUNDÀRIA

Núria Morató Erill

Llicència d'estudis

2002-2003

Agraïments:

Abans de res, voldria manifestar el meu agraïment a la Dolors Solé i al Ferran Ruiz que fa algun temps em van engrescar a desenvolupar un projecte online per a l'ensenyament-aprenentatge de l'alemany i que m'han donat tot el suport durant el desenvolupament de la llicència.

També voldria agraïr la col·laboració del Goethe Institut de Barcelona i en especial de l'Annette Gutmann, així com a la Lola Encabo, al Pepon Negre i a l'Olga Esteve les seves aportacions i suggeriments.

I, molt especialment, a en Josep Borràs amb el que hem treballat colze a colze en la realització d'aquest projecte.

ÍNDEX

1. Introducció 4

1.1. Antecedents i explicació del tema objecte del treball 4

1.2. Objectius 4

2. Treball dut a terme 6

2.1. Exposició 6

2.2. Metodologia emprada 6

2.3. Recursos utilitzats 11

3. Resultats obtinguts: estructura y contingut 12

3.1. Entorn per al professor 12

3.2. Entorn per a l'aprenent 13

4. Conseqüències i aplicacions 17

5. Annexos 18

5.1. Annex guia didàctica *Lehrerheft* (Només visible per al Professorat) 19

5.2. Annex portada: Willkommen (Entorn per a l'aprenent) 28

5.3. Annex tasca introductòria a Klick mal: *FAQ* *31*

5.4. Annex exemple de tasca: *Aufgaben* *34*

5.5. Annex pla de treball: *Arbeitsplan* *37*

5.6. Annex objectius per a l'aprenent: *Ziele* *39*

5.7. Annex autoavaluació: *Bewertung meiner Arbeit* *41*

5.8. Annex: *Portfolio* *43*

6. Bibliografia 44

Aclariments:

En els annexos només s'hi ha inserit un model de cadascun dels diferents aspectes a manera d'exemple, per veure la totalitat del material dissenyat, cal consultar directament:

http://webct.xtec.es:8900/SCRIPT/klick/scripts/serve_home

com a aprenent: Nom d'usuari: XXXX Contrasenya: XXXX

1. INTRODUCCIÓ

1.1. Antecedents y explicació del tema objecte de treball

En l'àmbit de l'ensenyament-aprenentatge de l'alemany, el present material pretén posar a disposició d'ensenyants i aprenents un entorn informàtic de treball basat en un enfocament socioconstructivista de l'aprenentatge.

Pel que fa al seu plantejament general, es parteix del pressupòsit de que els canvis tecnològics en què està immersa la societat actual exigeixen també en els entorns educatius un constant procés d'adaptació i l'adopció de les transformacions que aquests han produït. Això genera un seguit d'interrogants al col·lectiu d'ensenyants que demanen resposta de manera ineludible: "*com es poden integrar les TIC a l'aula? Quins avantatges aporten? On és el seu valor afegit en relació a una pràctica pedagògica innovadora sense la seva presència?*" (Funk & Tschirner, 1999)

En aquest sentit, com diu Eva Breindl (1999), "*les aportacions específiques de l'internet, com ara la multimedialitat, la interactivitat i la hipertextualitat s'adapten millor a donar resposta als canvis de paradigma pedagògic duts a terme, és a dir a la substitució del paradigma instruccional pel principi d'una pedagogia centrada en l'aprenent i les seves necessitats individuals.*" Així doncs, un aprenentatge on l'aprenent prengui decisions sobre els objectius a assolir, basat en la realització de tasques globalitzadores que siguin significatives, que tinguin una finalitat més enllà del "aquí i ara", i amb una intencionalitat clara per a ell -en les quals se li plantegi un repte superable, se li proposi la utilització de la llengua per aprendre la llengua, es potenciï el treball cooperatiu, la creativitat i el desenvolupament de l'autonomia, i se li ofereixi més possibilitats de contacte real amb la llengua i la cultura meta- és més fàcilment realitzable amb les aportacions de les tecnologies de la informació i la comunicació que només comptant amb els mitjans tradicionals.

1.2. Objectius

Els objectius que es pretenen assolir són, entre d'altres:

- aportar als centres una proposta de material d'aprenentatge online que faciliti la integració de les TIC en l'ensenyament-aprenentatge d'una llengua estrangera i que s'emmarqui en els paràmetres de la innovació pedagògica realitzada en el decurs dels darrers anys;

- donar suport a la implementació del currículum de les llengües estrangeres a secundària mitjançant l'establiment d'un contacte amb el món real de la llengua i cultures d'aprenentatge a través de les TIC;

- contribuir a desenvolupar l'autonomia de l'aprenent i la seva competència estratègica per a l'aprenentatge d'una llengua estrangera;

- i, seguint la recomanació R (82) 18 del Consell d'Europa, contribuir al coneixement de les llengües europees, en el cas que ens ocupa de l'alemany, per facilitar la comunicació i els intercanvis entre europeus i, per tant, afavorir

la mobilitat, la comprensió recíproca i la cooperació a Europa, i eliminar els prejudicis i la discriminació.

2. TREBALL DUT A TERME

2.1 Exposició

Es tracta d'un material online de suport per a l'ensenyament aprenentatge de la llengua alemanya que respon al currículum de secundària marcat pel Departament d'Ensenyament (Decret 75/1996) en un entorn interactiu on el professorat pot disposar d'una eina que li permet integrar les TIC per donar resposta a les demandes del nostre temps i a les necessitats individuals d'uns aprenents amb diversitat d'interessos, estils i ritmes d'aprenentatge, alhora que li facilita la tasca de fer-los descobrir i desenvolupar competències estratègiques per a l'aprenentatge d'una llengua estrangera i, en concret, de l'alemany i on els aprenents disposen d'una eina que afavoreix la motivació i el desenvolupament de la seva autonomia i la seva competència estratègica per a l'aprenentatge d'una llengua estrangera mitjançant un ventall de propostes d'aprenentatge significatives i sociocol·laboratives que els fan establir un contacte amb el món real de l'alemany a través de les TIC i en les quals aquesta llengua és alhora eina i objectiu de l'aprenentatge.

Es pot consultar a :

http://webct.xtec.es:8900/SCRIPT/klick/scripts/serve_home

com a aprenent: Nom d'usuari: **pvila** Contrasenya: **sprache**

com a professor: Nom d'usuari: **XXX** Contasenya: **XXX** (posar-se en contacte amb el Centre de Recursos de Llengües Estrangeres del Departament d'Ensenyament: tel.: 93 400 69 00)

2.2 Metodologia emprada

Language teaching can be seen as a principled problem-solving activity: a kind of operational research which works out solutions to its own local problems.

H. G. Widdowson

El plantejament de l'aprenentatge està basat en la realització de tasques globalitzadores i sociocol·laboratives en les quals l'alemany és alhora eina i objectiu de l'aprenentatge mitjançant les aportacions de les TIC que permeten:

- L'accés a fonts d'informació online i el contacte amb textos escrits i orals autèntics i d'actualitat.
- L'accés a situacions lingüístiques autèntiques i el tractament de la llengua com a instrument de comunicació: xat, e-mail, fòrum.
- La interacció entre els aprenents; entre els aprenents i el tutor; i entre els aprenents i el món real de la llengua i la cultura d'aprenentatge.

- La participació en projectes col·laboratius que potencien el desenvolupament d'estratègies socials.

- La publicació de la pròpia producció en expositors de treballs i pàgines web personals donant així rellevància al treball realitzat.

- L'elaboració de plans de treball personalitzats amb l'establiment d'objectius i l'elecció de tasques.

- L'avaluació del propi treball i l'autocorrecció mitjantçant la reflexió pautada sobre la propia producció.

- El desenvolupament de la creativitat i dels interessos personals.

Tot això, responent al marc metodologicodidàctic següent:

2.2.1. Enfocament centrat en l'aprenent

La ruptura amb el model instruccionalista iniciada a partir de les aportacions de Piaget i de Bruner, suposaran el primer pas d'un llarg recorregut fins a situar l'aprenent en el centre de la teoria de l'aprenentatge i obriran el camí cap al constructivisme, que plantejarà la importància del procés d'aprenentatge per sobre del producte i, com a conseqüència lògica, la necessitat d'aprendre a aprendre que esdevindrà un element essencial de tot nou plantejament posterior.

Posteriorment, els enfocaments humanistes incidiran en la importància del món interior de l'aprenent i de l'aspecte emocional en l'aprenentatge. Segons Carl Rogers (1969), "*l'aprenentatge significatiu només es realitza quan la matèria d'aprenentatge és rellevant per a l'aprenent i implica la seva participació activa*." Això exigeix un plantejament personalitzat de l'aprenentatge que impliqui la globalitat de la persona, doni resposta a les diferents necessitats individuals i potenciï el desenvolupament de la pròpia identitat, la creativitat i l'autoestima.

2.2.2 Enfocament comunicatiu

L'enfocament constructivista a partir de les aportacions de Vigotsky i Feuerstein, recull les aportacions del cognitivisme i l'humanisme, i hi afegeix una nova perspectiva, la de l'interaccionisme social. "*Per a aquests teòrics, el coneixement el construeixen essencialment els individus i no es transmet d'una persona a l'altra, aquesta construcció sempre té lloc en contextos específics, principalment com a resultat de la interacció entre les persones*." Williams & Burden (1999:55)

Per a Vigotsky (1986) aprendre i, especialment, aprendre una llengua -en el nostre cas una llengua estrangera- és percebut com un procés mediatitzat socialment que implica l'individu en la construcció de coneixement conjuntament amb els altres. D'això se'n desprèn que per a un aprenentatge eficaç és necessària la interacció social entre aprenents de diferents nivells de destreses i coneixements en la realització de tasques comunes. La interacció amb els altres -l'ús de la llengua- inclou

la interacció amb el món en general i amb el món de la llengua estrangera en concret, al qual es trindrà accés directe a través de les tecnologies que permeten noves possibilitats per al contacte amb la llengua d'aprenentatge i per al seu ús.

2.2.3. Reflexió metalingüística

Els corrents comunicatius en l'ensenyament de llengües, però, han dut a menystenir alguns aspectes que en els darrers anys han esdevingut centre de discusió en els fòrums especialitzats. "*Alguns lingüistes defensaven que no calia ensenyar gramàtica ja que la destresa per utilitzar una segona llengua (saber "com") es desenvoluparia automàticament si l'aprenent es concentrava en el significat en utilitzar la llengua per a comunicar-se. En els darrers anys, aquesta postura ha estat qüestionada i sembla ser que avui en dia s'acepta majoritàriament el valor de les tasques que requereixen que l'aprenent se centri també en la forma. Partint de la base que la gramàtica és un recurs essencial per utilitzar la llengua de manera comunicativa*." Nunan (1989:13). En aquest sentit, Bosch i Esteve (1999) són partidàries d'afavorir "*metodologies que incorporin la reflexió metalingüística a les tasques comunicatives. Un cop més, cal remarcar que això no suposa tornar a la instrucció gramatical tradicional. Suposa relacionar la reflexió sobre la forma amb el seu ús en un context comunicatiu perquè l'aprenent arribi a entendre que les estructures gramaticals serveixen sempre per construir significats.*"

2.2.4. Aprenentatge basat en tasques globalitzadores i sociocol·laboratives

"*Els estudis realitzats sobre l'adquisició de segones llengües apunten que el sistema lingüístic d'un aprenent es desenvolupa a través de la comunicació significativa en la llengua meta, és a dir a través del procés d'interacció, negociació i transmisió de significats mitjançant la llengua en situacions intencionals*". (Williams & Burden 1999: 176). Aquest plantejament ha estat d'importància decisiva per a l'ensenyament de llengües estrangeres, destacant especialment les aportacions de Nunan (1989:10) basades en el treball per tasques comunicatives, entenent com a tals "*una part del treball de classe que implica els aprenents en la comprensió, la producció o interacció en la llengua d'aprenentatge amb un enfocament més centrat en el significat que no pas en la forma*." Les tasques, segons aquest autor, "*estan compostes per: un input, unes activitats derivades d'aquest que suposen operacions cognitives i uns objectius, i en les quals intervenen tant els rols del professor i del aprenent com el "setting" espai, treball en parella*."

Segons Bernaus, perquè les tasques siguin motivadores han de complir el requisits següents: responsabilitzar l'aprenent en reconèixer el seu dret a escollir activitats pertinents en el pla personal i social, i activitats exigents en el pla cognitiu. Han de ser interactives, interdisciplinars, productives, han de representar un repte per a l'aprenent i tenir en compte un període de temps suficient per a la seva realització.

2.2.5. Estratègies d'aprenentatge, un camí cap al treball autònom

La presa de consciència és la base de tot aprenentatge autònom.

Leo van Lier

El desenvolupament de l'autonomia de l'aprenent ha de ser objectiu essencial de l'educació per tal de preparar els nostres nois i noies per viure en un món en el qual les transformacions ocasionades pels canvis socials, científics i tecnològics són permanents. En aquesta línia, insisteix van Lier (1996:90) quan diu que "*aprendre a aprendre té com a objectiu el desenvolupament de destreses d'aprenentatge útils per al decurs de tota una vida. Aquestes destreses inclouen l'habilitat de reaccionar davant l'inesperat, prendre decisions crítiques, desenvolupar habilitats d'observació fina, i construir coneixement útil per interactuar amb el món, guiat per valors, conviccions i raons propis*."

El desenvolupament de l'autonomia està, sens dubte, estretament lligat amb les estratègies de les quals disposa l'aprenent. En l'àmbit de l'aprenentatge d'una llengua caldria esmentar les cognitives, estratègies mentals orientades a donar sentit al propi aprenentatge; les afectives, orientades a incidir en l'àmbit emocional, com ara l'ansietat, la seguretat en sí mateix...; i les socials, orientades a interactuar amb els altres.

Hi ha, però, un altra tipus d'estratègies, les metacognitives, que estarien orientades a regular l'aprenentatge, és a dir a organitzar, controlar i evaluar de manera conscient l'aprenentatge en el qual hi intervenen tant els factors cognitus com els afectius o els socials.

2.2.6. Tecnologies de la informació i la comunicació

Si hi ha un acord unànime en la comunitat educativa, aquest radica en l'acceptació de la necessitat d'integrar les tecnologies de la informació i la comunicació a l'aula. Com fer-ho, però, continua sent una pregunta oberta i, per tant, un repte per a tots nosaltres.

Cal evitar caure en el parany de pensar que les TIC per si mateixes signifiquen automàticament un progrés en l'aprenentatge, com ho proven els estudis sobre els resultats de treballar amb aquestes eines recollits per Carla Meskill (1999:141)

Segons l'autora aquest període d'experimentació sobre l'aprenentatge amb ordinadors indica que el potencial del mitjà radica en la manera en com s'utilitza i s'integra en la pràctica pedagògica quotidiana. Així, una pràctica que afavoreixi el compromís actiu en un treball que estimuli l'activitat mental i que utilitzi la llengua alhora com a eina i objectiu de la tasca, i en el qual s'integrin processos sociocol·laboratius, augmentarà el potencial del mitjà tecnològic. La relació és, però, dialèctica, ja que també sembla ser que el potencial d'un bon enfocament metodològic en l'aprenentatge d'una llengua o de qualsevol altra matèria augmenta sensiblement amb l'ús de les TIC. (Sullivan und Pratt 1996 i Warschauer 1997 citats per Erwin Tschiner (1999)

Amb aquest projecte de material online de suport per a l'aprenentatge de l'alemany es pretén fer convergir ambdós potencials, el metodològic i el tecnològic, a fi i efecte de

millorar l'ensenyament i aprenentatge d'aquesta llengua, intentant així donar una possible resposta a la pregunta que ens fèiem inicialment.

2.2.7. Funció del professor com a mediador

A la pregunta fins a quin punt el concepte de mediador difereix del de transmisor d'informació, Williams & Burden (1999:76) responen que "*en primer lloc la diferència fonamental rau en que la mediació té a veure amb la capacitació, amb el fet d'ajudar els aprenents a adquirir els coneixements, les destreses i les estratègies que necessiten per progressar, per aprendre més, per enfrontar-se als problemes, per funcionar eficaçment en una cultura concreta i en una societat canviant, i per satisfer les noves demandes que sorgeixen de manera imprevisible."* Però ajudar no és suficient, cal obrir alhora un procés de diàleg i de negociació entre el professor i l'aprenent, on aquest darrer s'impliqui en la presa de decisions i de responsabilitats i esdevingui poc a poc el gestor del seu procés d'aprenentatge.

2.2.8. Motivació

Una de les claus per a l'aprenentatge, la motivació, no podrà mai garantir-se del tot malgrat totes les mesures esmentades anteriorment, ja que cal ser conscients de la complexitat de factors que hi influeixen, ja siguin d'ordre intern (actitud, rellevància de la tasca per a l'aprenent...) com extern (professor, pares, context...) que s'interrelacionen constantment entre sí. Tanmateix, dintre d'aquesta complexitat de factors incidents, sabem que n'hi ha un de considerat com a essencial de manera unànime dins l'àmbit del constructivisme: la importància de la presa de decisions per actuar, és a dir el plantejament i consecució de metes.

Per tant, oferir als aprenents la possibilitat de prendre decisions sobre els objectius que volen assolir, les tasques que volen realitzar, quan i amb qui volen fer-les, vol dir reconèixer la capacitat dels aprenents de ser responsables, de reconèixer el seu dret a determinar el seu aprenentatge i, en definitiva, reconèixer la seva vàlua com a persones.

Consegüentment amb els conceptes exposats a l'apartat anterior, i tenint en compte el document *Marc europeu comú de referència per a les llengües: aprendre, ensenyar, avaluar (*2003) on el Consell d'Europa recomana la planificació d'un autoaprenentatge autodirigit que inclogui:

- *Que l'aprenent sigui més conscient sobre el seu estat de coneixement;*
- *L'autoestabliment d'objectius factibles i útils;*
- *La selecció dels materials;*
- *L'autoavaluació*.

Amb aquest material, es tracta de contribuir, d'una banda, a la tasca de l'ensenyant com a mediador i, d'altra banda, a ajudar l'aprenent a esdevenir el protagonista del seu procés d'aprenentatge amb l'objectiu de motivar-lo a desenvolupar estratègies d'aprenentatge que li siguin útils en el decurs de tota la seva vida.

2.3 Recursos utilitzats

Web – CT: Plataforma informàtica d'origen canadenc i adoptada per la Subdirecció General de Tecnologies de la Informació que permet la creació de cursos online tutoritzats.

L'interès d'aquesta plataforma radica en el fet de possibilitar l'aplicació dels diferents aspectes metodològics exposats prèviament:

- El desenvolupament de l'autonomia de l'aprenent mitjançant:

  l'autoestabliment d'objectius factibles i útils;

  l'elecció de tasques;

  la descoberta d'estratègies d'aprenentatge;

  el seguiment del propi procés d'aprenentatge, la reflexió sobre el propi treball i l'autoavaluació;

- El plantejament de l'aprenentatge basat en tasques globalitzadores i sociocol·laboratives que incorporen les aportacions de les TIC, com ara la multimedialitat, la interactivitat i la hipertextualitat, entre d'altres.

- L'accés a fonts d'informació online i el contacte amb textos escrits i orals autèntics i d'actualitat.

- L'accés a situacions lingüístiques autèntiques i el tractament de la llengua com a instrument de comunicació: xat, e-mail, fòrum.

- La interacció entre els aprenents; entre els aprenents i el tutor; i entre els aprenents i el món real de la llengua i la cultura d'aprenentatge.

- La participació en projectes col·laboratius que potenciï el desenvolupament d'estratègies socials.

- La publicació de la pròpia producció en expositors de treballs i pàgines web personals donant així rellevància al treball realitzat.

- La potenciació de la creativitat i la motivació.

3. RESULTATS OBTINGUTS: ESTRUCTURA I CONTINGUT

Com a resultat s'ha desenvolupat un entorn online per al professor i un altre per a l'aprenent que presenten una estructura i uns contingut diferenciats. El professor té accés a ambdós, però no així l'aprenent que té uns drets d'accés com a usuari, però no com a administrador del programa.

3.1. Entorn per al professor:

Willkommen >> Lehrerheft (vegeu Annex Lehrerheft)

Einführung:

- Introducció
- Consideracions metodologicodidàctiques
- Bibliografía

Struktur:

- Estructura del material

Ziele und Inhaltsverzeichnis:

- Marc normatiu: Primer nivell de concreció
- Exemple de segon nivell de concreció
- Stufe 1 : Objectius per als alumnes

Hinweise:

- Orientacions pràctiques
- Orientacions per a les tasques
- Infrastructura tecnològica

Eines de seguiment i avaluació dels aprenents i eines de comunicació:

- Tramesa de tasques al professor
- Històric del seguiment de l'alumne
- Històric de comentaris i qualificacions obtingudes
- Controls
- E-mail

- Calendari interactiu per anunciar convocatòries de xats, fòrums, controls...

3.2 Entorn per a l'aprenent:

Pàgina d'acollida: *Willkommen* (vegeu Annex ***Willkommen***) amb presentació del material i accés a guia de navegació i títols de crèdit.

Eines d'organització del propi treball per a l'establiment d'objectius i elaboració de plans de treball.

Eines de treball: ventall ampli de tasques d'aprenentatge classificades per nivells i agrupades segons les diferents formes socials de treball: individual, en parella i en grup. (Vegeu Annex)

Eines de consulta: funcions comunicatives, diccionaris online i gramàtiques online.

Eines de comunicació: e-mail, fòrum, xat.

Eines de publicació: expositor de treballs, web personal.

Eines de seguiment, d'avaluació i valoració del propi treball.

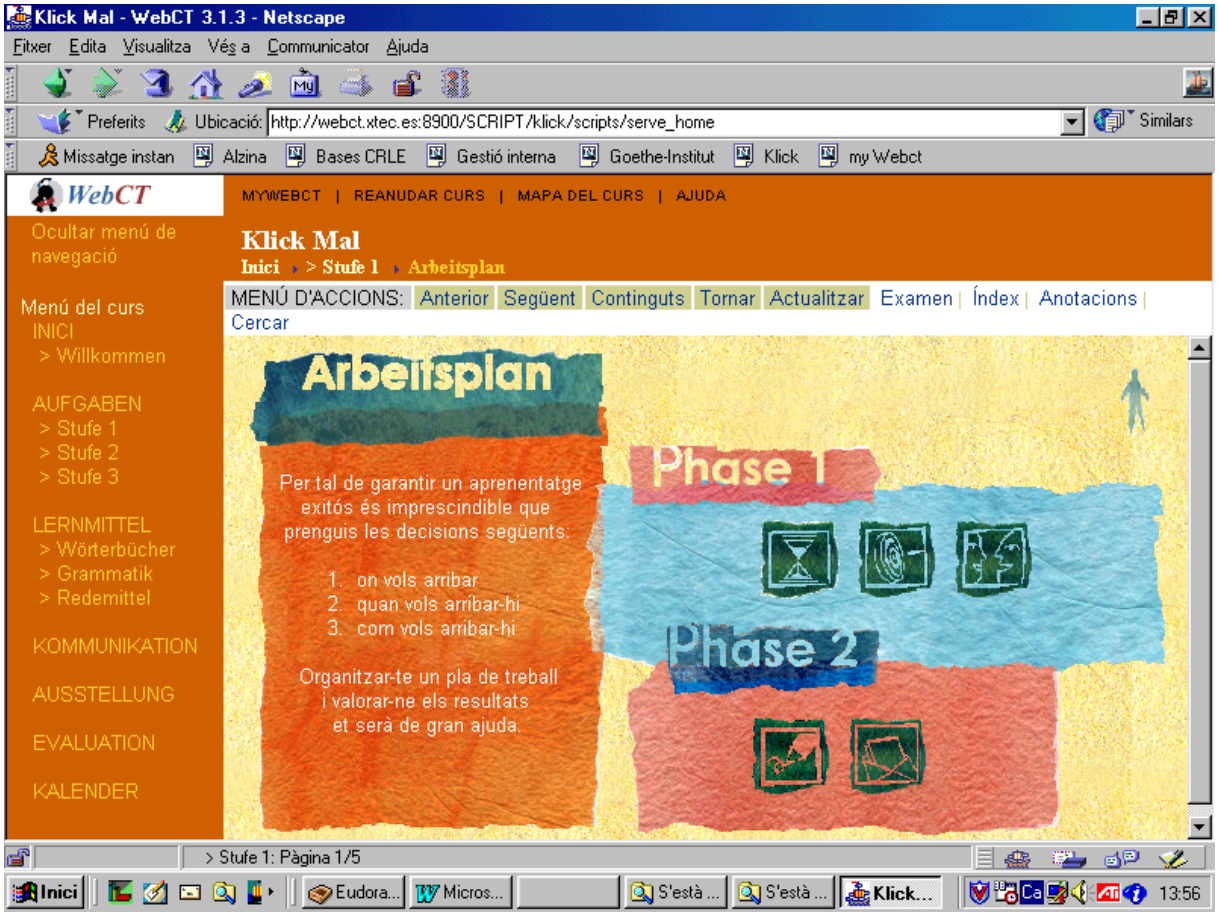
L'aprenent té accés a un material d'aprenentatge estructurat per nivells, tot i que aquests no estan tancats i permeten la realització de propostes corresponents a nivells diversos en funció de les necessitats individuals de cadascú.

Considerant la influència decisiva que té la interacció en el procés d'aprenentatge, es planteja potenciar-la a tres bandes: amb l'entorn, amb el professor i entre els mateixos aprenents. En consequència, el treball proposat és eminentment col·laboratiu, és a dir que l'aprenent té al seu abast tasques individuals, de parella i de grup per tal d'afavorir el desenvolupament d'estratègies socials i, en conseqüència, l'aprenentatge.

L'estructura de cada nivell és la següent:

- Eina d'organització del treball: *Organisation: Arbeitsplan*
- Propostes d'aprenentatge individuals, de parella i de grup classe: *Einzelarbeit, Partnerarbeit und Klassennarbeit*
- Eina d'autoavaluació: *Selbstevaluation: Bewertung meiner Arbeit*

Un cop presentat l'entorn per part del professor mitjançant la realització d'una tasca de grup classe prevista per a la descoberta de l'eina (Vegeu ***Annex FAQ)***, començarà la fase inicial de treball que consisteix en facilitar la tasca de l'aprenent a situar-se, organitzar-se i prendre les decisions següents: on vol anar, quan vol arribar-hi i com fer-ho. És a dir, a aprendre a decidir objectius, a decidir quines tasques realitzarà per assolir-los i a establir-se un període per fer-ho. Per a aquesta finalitat, se li ofereix una eina d'organització (Vegeu ***Annex Arbeitsplan)*** a cadascun del nivells en que està estructurat el material d'aprenentatge:



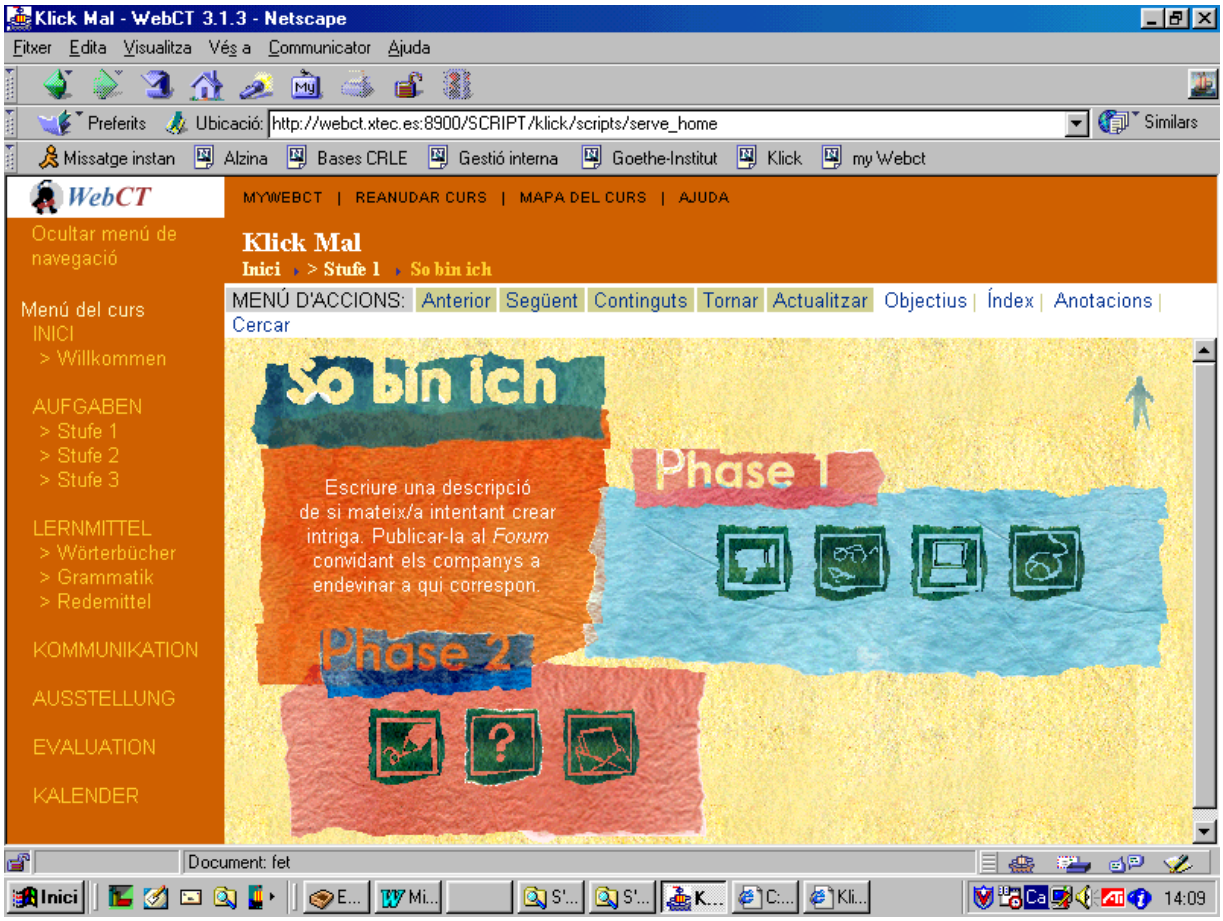
Aquí l'aprenent disposa d'un llistat d'objectius (vegeu ***Annex Ziele***), d'entre els quals haurà de triar els que vol assolir. Al costat de cada objectiu se li ofereix un ventall de tasques, d'entre les quals pot triar les que més li interessen, ja que totes elles el conduiran al mateix punt d'arribada encara que per camins diferents. Un cop fet això, l'aprenent es dissenyarà un pla de treball que discutirà amb el tutor i aquest l'aconsellarà sobre les seves decisions i, un cop fetes les modificacions que l'aprenent consideri pertinents, li enviarà mitjançant l'eina *Post* com a compromís de treball.

Un cop elaborat el pla de treball, l'aprenent pot començar la realització de les tasques que ha escollit. Totes elles impliquen l'elaboració d'un producte final, sigui oral o bé escrit, és a dir que estan enfocades a la construcció de significat. La reflexió sobre el sistema de la llengua no es presenta de manera aïllada, sinó de manera integrada en la realització de cadascuna de les tasques, per ajudar l'aprenent a adonar-se que les estructures gramaticals serveixen sempre per construir significats. Aquest mateix tractament s'aplica a les estratègies d'aprenentatge que, segons els experts, no tenen sentit sinò és dins d'un context determinat. (Bosch, 1996:32).

Les tasques estan articulades segons l'estructura següent:

- Definició de la tasca
- Fase 1: fase mediadora o facilitadora

- Fase 2: fase de realització o producció



A la fase 1, l'aprenent té al seu abast activitats multimedials (àudio, vídeo...), hipertextuals i interactives on se li proporcionarà input lingüístic, reflexió gramatical, models textuals, estratègies, adreces a internet... per a la realització de la seva tasca.

A la fase 2, l'aprenent té al seu abast, generalment, tres eines:

1. Instruccions precises per a la realització i presentació del seu treball;

2. Orientacions per facilitar-li la reflexió sobre la seva producció;

3. Instruccions per a enviar el treball al professor o per publicar-lo al seu web personal (*Persönliche Seiten*) o a l'expositor de treballs (*Ausstellung)* on serà visible per a tots els companys.

(Vegeu ***Annex Aufgaben***)

Totes les tasques trameses al professor queden arxivades amb els comentaris que aquest hi hagi fet, i tant l'aprenent com el professor les tenen sempre a la seva disposició per poder seguir l'evolució produïda.

L'aprenent disposa d'un portafoli que li servirà de presentació amb un codi comú a Europa i l'ajudarà a adonar-se de l'evolució del seu aprenentatge i a prendre mesures per avançar.

Per a la realització de cadascuna de les tasques és imprescindible la interacció amb el professor, amb els companys i amb el món real de l'alemany a través d'internet i/o de les eines de comunicació, és a dir que impliquen l'accés a situacions lingüístiques autèntiques i el tractament de la llengua com a instrument de comunicació mitjançant les eines del xat, e-mail, fòrum.

El fet que el material d'aprenentatge estigui disponible online, permet tenir-hi accés no només a l'aula, sinó també des de qualsevol ordinador que tingui connexió amb internet. Això fa que cada aprenent pugui dedicar-hi el temps que li calgui per acabar la feina en funció del seu ritme de treball.

Un cop exhaurit el termini del pla de treball, l'aprenent té a la seva disposició l'eina d'autoavaluació (Vegeu ***Annex Bewertung meiner Arbeit***) amb qüestionaris per ajudar-lo a reflexionar sobre el seu ritme de treball, sobre l'adequació de les tasques al seu nivell, sobre les seves dificultats organitzatives, sobre el seu treball amb el grup, sobre el grau d'assoliment dels objectius establerts..., és a dir sobre tots aquells elements que poden incidir en el seu aprenentatge i dels quals, mica en mica, n'ha d'esdevenir conscient fins a poder-los gestionar per si mateix.

A l'eina d'avaluació l'aprenent disposa del recull de totes les seves produccions amb els comentaris que hi hagi afegit el professor a manera de portfoli. També pot fer un seguiment de tot el seu recorregut pel material, quines pàgines ha visitat, quants e-mails ha tramès...

En tot aquest procés, és determinant la intervenció del professor per ajudar l'aprenent a fer el seu propi camí, garantint així una important contribució a la creació de condicions favorables per estimular la motivació i un bon aprenentatge.

4. CONSEQÜÈNCIES I APLICACIONS

Per a possibilitar l'ús de l'eina als centres docents de tot Catalunya, caldrà que el Departament d'Ensenyament estableixi els mecanismes i el suport necessari, com ara la creació d'un espai al web i l'establiment d'un responsable que realitzi la coordinació, l'assessorament i la inscripció dels diferensts centres educatius.

De la mateixa manera, cal preveure la traslladó a suport flash de les activitats dissenyades per a les diferents tasques per tal de fer-les interactives:

Auf den Spuren der Familie X:
- Leseverstehen
- Video

Bei uns Zuhause:
- Leseverstehen
- Video
- Grammatik & Wortschatz

Bla bla:
- Hörverstehen
- Video
- Grammatik & Wortschatz

Das mag ich gern:
- Leseverstehen
- Video
- Grammatik & Wortschatz

Filmtars:
- Leseverstehen
- Video

Das hören wir gern:
- Leseverstehen

Hart aber bewährt:
- Leseverstehen
- Video

Liebe Grüße:
- Leseverstehen
- Video
- Grammatik & Wortschatz

Das Soliprojekt:
- Leseverstehen
- Video
- Grammatik & Wortschatz

Vegeu "Annex flash" en document adjunt a la memòria

Entorn professorat:

5.1 Annex guia didàctica *Lehrerheft* (Entorn només visible per al Professorat)..... 20

Entorn per a l'aprenent:

5.2 Annex portada: *Willkommen (Entorn per al aprenent)* 29

5.3 Annex tasca introductòria a Klick mal: *FAQ* 32

5.4 Annex exemple de tasca: *Aufgaben*..... 35

5.5. Annex pla de treball: *Arbeitsplan*..... 38

5.6 Annex objectius per a l'aprenent: *Ziele*..... 40

5.7 Annex autoavaluació: *Bewertung meiner Arbeit*..... 42

5.8 Annex: *Portfolio*..... 44

5.1 ANNEX GUIA DIDÀCTICA *LEHRERHEFT* (ENTORN NOMÉS VISIBLE PER AL PROFESSORAT)

1. Introducció

1.1.Tecnologies de la informació i la comunicació

Els canvis tecnològics en què està immersa la societat actual exigeixen també en els entorns educatius un constant procés d'adaptació i l'adopció de les transformacions que aquests han produït. Això genera un seguit d'interrogants que demanen resposta de manera ineludible: "*com es poden integrar les TIC a l'aula? Quins avantatges aporten? On és el seu valor afegit en relació a una pràctica pedagògica innovadora sense la seva presència?*" (Funk & Tschirner, 1999)

En aquest sentit, com diu Eva Breindl (1999), "*les aportacions específiques de l'internet, com ara la multimedialitat, la interactivitat i la hipertextualitat s'adapten millor a donar resposta als canvis de paradigma pedagògic duts a terme, és a dir a la substitució del paradigma instruccional pel principi d'una pedagogia centrada en l'aprenent i les seves necessitats individuals*."

Així doncs, un aprenentatge on l'aprenent prengui decisions sobre els objectius a assolir, basat en la realització de tasques globalitzadores que siguin significatives, que tinguin una finalitat més enllà del "aquí i ara", i amb una intencionalitat clara per a ell - en les quals se li plantegi un repte superable, se li proposi la utilització de la llengua per aprendre la llengua, es potenciï el treball cooperatiu, la creativitat i el desenvolupament de l'autonomia, i se li ofereixi més possibilitats de contacte real amb la llengua i la cultura meta- és més fàcilment realitzable amb les aportacions de les tecnologies de la informació i la comunicació que només comptant amb els mitjans tradicionals

1.2 Objectius

Aportar un ventall de propostes didàctiques enmarcades en els paràmetres de la innovació pedagògica realitzada en el decurs dels darrers anys i que contribueixin a la integració de les TIC en l'ensenyament-aprenentatge de l'alemany.

Facilitar l'establiment d'un contacte amb el món real de la llengua i cultures d'aprenentatge a través de les TIC.

Contribuir a desenvolupar l'autonomia de l'aprenent i la seva competència estratègica per a l'aprenentatge d'una llengua estrangera mitjançant:

- l’autoestabliment d’objectius factibles i útils;
- la selecció de les tasques que es volen realitzar;
- la descoberta d’estratègies d’aprenentatge;
- el seguiment del propi procés d’aprenentatge, la reflexió sobre el propi treball i l’autoavaluació;
- i el potenciament de la creativitat i la motivació.

I, seguint la recomanació R (82) 18 del Consell d'Europa, contribuir al coneixement de les llengües europees per facilitar la comunicació i els intercanvis entre europeus i, per tant, afavorir la mobilitat, la comprensió recíproca i la cooperació a Europa, i eliminar els prejudicis i la discriminació

1.3. Plantejament de l'aprenentatge

El plantejament de l’aprenentatge està basat en la realització de tasques globalitzadores i sociocol·laboratives en les quals l'alemany és alhora eina i objectiu de l’aprenentatge mitjançant les aportacions de les TIC que permeten:

- L'accés a fonts d’informació online i el contacte amb textos escrits i orals autèntics i d’actualitat.
- L'accés a situacions lingüístiques autèntiques i el tractament de la llengua com a instrument de comunicació: xat, e-mail, fòrum.
- La interacció entre els aprenents; entre els aprenents i el tutor; i entre els aprenents i el món real de la llengua i la cultura d’aprenentatge.
- La participació en projectes col·laboratius que potencien el desenvolupament d’estratègies socials.
- La publicació de la pròpia producció en expositors de treballs i pàgines web personals donant així rellevància al treball realitzat.

2. Estructura

2.1 Willkommen

A Willkommen, l'aprenent té accés a

- una introducció de Klick mal

- una eina d'ajuda on pot consultar la seva estructura i les diferents eines de treball disponibles
- llista de consells, textos curts, poemes, dites... que apareixen en pantalla de manera consecutiva cada dia en obrir *Klick mal*.

El professorat, a més, té accés de manera exclusiva amb el seu mot de pas, al *Lehrerheft*.

2.2 Propostes didàctiques

Les propostes didàctiques estan estructurades en nivells de dificultat, *Stufen*.

A cada *Stufe* l'aprenent disposa de:

- Eines d'organització: *Arbeitsplan*
- Propostes de treball individual, de parella i de grup: *Einzelarbeit, Partnerarbeit , Gruppenarbeit*
- Eines de valoració del propi treball: *Bewertung meiner Arbeit.*

2.3 Eines de treball

A la barra esquerra de cadascuna de les interfícies, l'aprenent disposa de les següents eines de treball:

- Eines de comunicació: *KOMMUNIKATION: E-mail, Chat, Forum, Post*
- Eines de presentació del propi treball: *AUSSTELLUNG: Präsentation und Persönliche Seiten*
- Eines d'avaluació: *EVALUATION: Ergebnisse und Entwicklung*
- Eines d'informació o consulta: LERNMITTEL: Wörterbücher, Grammatik und Redemittel

3. Objectius i continguts (vegeu directament documents online)

4. Orientacions pràctiques

4.1 Presentació de Klick mal als aprenents

Tant els materials com la manera de treballar que aquests impliquen requereixen d'un període de preparació dels aprenents i, en una primera fase, una intervenció especialment intensa del professor/a en l'organització, orientació i seguiment del treball que anirà disminuint a mesura que els aprenents s'hi familiaritzin.

Convé programar algunes sessions per :

- Establir un primer contacte amb el material : Proposar als aprenents la tasca ***Stufe 1 >> FAQ*** de coneixement de Klick mal. Aquesta tasca està dissenyada de manera que siguin els mateixos aprenents qui descobreixin com està estructurat, quines eines hi ha disponibles...

- Presentar l'estructura de les tasques i algunes de les eines disponibles: Això pot fer-se mitjançant una activitat de grup classe : ***Stufe 1 >> Internationalismen*** concebuda per a aquesta finalitat ja que no suposa dificultats lingüístiques i permet introduir el funcionament d'algunes eines, com ara: *Kommunication >> Forum o bé Evaluation >> Post*

  Aquesta tasca també té l'objectiu de fer conèixer a l'aprenent des d'un bon començament algunes estratègies de comprensió i alguns cercadors en alemany perquè s'acostumi a utilitzar-los.

- Presentar el pla de treball : Aquesta és una eina clau i caldria dedicar-li una especial dedicació. És bàsic fer descobrir als aprenents la importància de prendre decisions : són ells i no el professor/a qui han de decidir on volen arribar, com i quan.

  Una manera possible d'introduir aquesta eina, pot consistir en navegar tots plegats per ***Arbeitsplan***, veure en què consisteix i elaborar un pla de treball de prova per a un període curt.

  Probablement els aprenents no estiguin avesats a fer plans de treball, i no és evident que en els primers intents se'n surtin sense ajuda del professor/a.

  És aconsellable que un cop dissenyat el pla i abans de signar el seu contracte de treball, cada aprenent rebi l'assessorament del professor/a sobre la idoneïtat dels objectius triats, i l'equilibri entre la quantitat de feina triada i temps establert per fer-la.

  Cada aprenent tindrà un pla de treball diferent de la resta de companys, en funció dels objectius que s'hagi establert assolir i les tasques que hagi triat,

només haurà de coincidir amb el seu company/a en les tasques de parella que hagin decidit fer junts.

A cada trimestre, cada aprenent pot plantejar-se dos o tres plans de treball. És bo que els terminis no siguin massa dilatats per afavorir-ne un millor autocontrol, en tot cas més de tres setmanes no és aconsellable. Cada professor/a haurà d'assessorar els aprenents en funció de les seves característiques, de manera que en un mateix grup classe hi hagi aprenents que facin quatre plans de treball perquè presenten greus problemes d'organització i necessiten periodes curts, i d'altres que puguin fer-ne només dos.

- Presentar el full de valoració del propi treball: De la mateixa manera, en acabar el termini establert per al primer pla de treball de prova, convé fer una presentació a tot el grup classe del formulari ***Bewertung meiner Arbeit***.

  Aquest formulari té l'objectiu de ser una guia d'ajuda per reflexionar sobre diferents aspectes que intervenen en l'aprenentatge de manera positiva o negativa i convidar a prendre mesures de correcció en conseqüència.

  Aquesta reflexió és bo de fer-la periòdicament per tal d'anar aprofundint en el propi coneixement com aprenent, i per això es proposa de fer-la en acabar cadascun dels diferents plans de treball. Un cop omplert el formulari, s'haurà d'enviar al professor/a a fi i efecte de poder-ne parlar plegats i enfocar l'assessorament pertinent.

  L'alumne disposa també d'un ***Portfolio*** com a eina per realitzar el seguiment del seu aprenentatge. Per ajudar els alumnes a omplir-lo convé tenir present el *Marc europeu comú de referència per a les llengües: aprendre, ensenyar, avaluar* (2003) del Consell d'Europa, publicat el català pel Departament d'Ensenyament.

4.2 Temporització

En tant que material de suport, cada centre haurà de determinar-ne el seu ús i en funció d'aquest prendre les mesures organitzatives pertinents.

El material permet una organització flexible, és a dir que pot planificar-se per blocs setmanals o bé dedicar-hi una hora cada setmana durant tot el crèdit. També permet un treball lliure tant individual com en grup fòra de l'horari de classe.

En tot cas, cal preveure algunes sessions:

- a l'inici, per presentar el material als alumnes i a l'organització del grup classe
- al final, per donar la possibilitat als alumnes d'acabar feines pendents

4.3 Organització de l'espai

Per a que l'aprenent pugui organitzar-se la feina cal que conegui la disponibilitat d'aulari i d'horaris:

- aula habitual: nombre de sessions disponibles en el decurs d'un crèdit per realitzar: treball en grup i treball individual
- aula de lliure accés amb ordinadors per poder treballar fòra d'hores de classe amb presència d'un professor de guàrdia : horari d'accés

Convé establir normes de funcionament conjuntament entre professor/a i aprenents, com ara:

- ús del material tecnològic
- rètols amb instruccions de funcionament
- dissenyar un full d'incidències, on cada grup reflectirà l'estat en que es troba el material en començar la sessió, per tal de demanar-ne responsabilitats al grup anterior, si s'escau

4.4 Organització grup classe

Inscriure tots els aprenents a Klick mal segons les instruccions següents:

- Trametre per mail al responsable del Departament d'Ensenyament la llista de tots els alumnes d'un grup d'un centre segons model següent:
- Per a inscriure la Carlota Albertí de primer d'ESO d'un centre de Mataró que té el codi de centre 8003214: **8003214_1rA_ESO; Carlota Albertí; matarocalberti**
- Donar a cada alumne un password per accedir al material, per xemple per a la Carlota Albertí de Mataró: **matarocalberti**

Cada aprenent disposarà d'un disquet-CD per desar tots aquells documents que produeixi.

Convé establir contactes amb centres de parla alemanya per tal de garantir que els aprenents puguin intercanviar la informació necessària per a la realització de les seves tasques:

- Schulweb: http://www.schulweb.de/de/deutschland/index.html
- CRLE - Links: http://www.xtec.es/crle/05/alemany/intercan.htm
- Goethe: http://www.goethe.de/z/ekp/derahmen.htm

Treball de grup:

Cada membre del grup desarà al seu disquet-CD personal tots aquells documents que produeixi el grup.

Aclarir que cadascun dels membres del grup haurà d'enviar el producte final del seu treball conjunt al professor/a a fi i efecte que en el seu full de seguiment personal en quedi constància dels comentaris rebuts i de la qualificació obtinguda.

Nomenar un responsable i determinar les seves tasques (p.e.: omplir full d'incidències sobre l'estat del material en començar la sessió...)

Criteris aconsellables per a la creació de grups de treball:

- Establir un nombre màxim de persones per grup, no és aconsellable més de 3 per ordinador.
- Procurar que a cada grup hi hagi aprenents amb nivells diferents de coneixements informàtics i que el que faci anar el ratolí sigui justament aquell qui en tingui menys coneixements.
- Són aconsellables les agrupacions per afinitats, de manera que siguin els propis aprenents qui decideixin amb qui volen treballar.
- En fer la valoració sobre del seu treball (*Bewertung meiner Arbeit*) trobaran punts que els faran reflexionar al respecte i els convidaran a prendre mesures en conseqüència, fins i tot a proposar un canvi de grup. Això forma part del procés d'aprenentatge i és important que sigui el propi aprenent qui ho reguli.

Treball de classe:

Les tasques a realitzar per tot el grup classe requereixen prèviament la creació de grups de treball, l'establiment d'un calendari i la concreció i distribució de tasques.

Avaluació

Aquest material està concebut com a material complementari al servei de la consecució dels objectius establerts a cada centre per a cadascun dels diferents nivells educatius, per tant, el conjunt d'instruments que cada professor/a defineixi per avaluar el treball realitzat a Klick mal haurà de formar part dels instruments globals per a l'avaluació de l'àrea.

Els fulls de ***Arbeitsplan, Bewertung meiner Arbeit***, el recull de tasques comentades i qualificades... poden formar part dels instrument d'avaluació formativa de l'àrea, i respecte a l'avaluació sumativa, no es tracta de crear proves específiques per al treball realitzat a Klick mal, ja que el resultat d'aquest quedarà reflectit en les diferents proves programades per avaluar l'assoliment dels objectius del crèdit o de la unitat en qüestió.

5. Orientacions tasques

5.1 Qüestions generals

Totes les tasques tenen dues fases:

- Phase 1 o fase de possibilitadora: amb activitats de comprensió lectora, de cerca d'informació, d'exercitació lingüística...
- Phase 2 o fase de producció: realització de la tasca, revisió crítica i tramesa al professor / professora perquè la pugui comentar i avaluar-la.

Per a assolir un mateix objectiu, hi ha diverses tasques ofertades que tot i ser diferents, en tenir els mateixos objectius, sovint també tenen en part les mateixes activitats a la Phase 1. De fet, per anar bé, l'aprenent només hauria de triar una sola tasca de cada objectiu, per tal de no repetir activitats que ja ha fet.

La realització de cadascuna d'aquestes propostes suposarà una mitjana de quatre a sis hores de feina.

6. Infraestructura tecnològica

Software

- navegador: internet explorer o netscape navigator
- e-mail: eudora light o outlook express

- real audio
- shockwave

Hardware

- Pentium 32 MB Ram
- 16 million colour display
- 17" monitor de color
- 40 MB free hard disk space
- carta de so, altaveus, micròfon
- modem i connexió a Internet

Jeder dürfte nur bis zu dem Punkte hingeführt werden, auf dem er fähig wird, selbst zu denken, selbst zu arbeiten, selbst zu lernen.

Rainer Maria Rilke

1. Einführung

Klick mal és un material de suport per a l'aprenentatge de l'alemany a la teva disposició.

Consisteix en la realització de tasques comunicatives en les quals aquesta llengua no només és l'objectiu del teu aprenentatge, sinó també l'eina per aconseguir-ho.

Hi ha tasques que pots fer individualment i d'altres per realitzar en parella o en col·laboració amb la resta de companys del curs.

Totes les tasques es desenvolupen mitjançant les aportacions de les TIC que et permetran:

- L'accés a fonts d'informació online i el contacte amb textos escrits i orals autèntics i d'actualitat.
- L'accés a situacions lingüístiques autèntiques i el tractament de la llengua com a instrument de comunicació: xat, e-mail, fòrum.
- La interacció amb la resta de companys; amb el teu tutor; i amb el món real de la llengua i les cultures d'aprenentatge.
- La participació en projectes col·laboratius.
- La publicació de la teva producció en expositors de treballs col·lectius i pàgines web personals donant així rellevància al treball realitzat.

A més de proporcionar-te una eina per a l'aprenentatge de l'alemany, Klick mal té com a objectius, d'una banda, tal com diu el poeta Rilke, contribuir al desenvolupament de la teva autonomia com a aprenent, per això seràs tu qui hauràs de :

- fer-te un pla de treball i establir d'entre un llistat d'objectius, els que vols assolir en un determinat periode;
- seleccionar quines de les tasques prefereixes realitzar per assolir-los;

- descobrir quines estratègies d’aprenentatge et són útils;
- fer un seguiment del teu procés d’aprenentatge i reflexionar sobre el teu treball;

i d'altra banda, proporcionar-te una eina que permeti el desenvolupament de la teva creativitat i de tots els teus potencials com a aprenent i com a persona.

2. Estructura de Klick mal i presentació de les diferents eines de treball

Barra superior

Indicador les pàgines visitades. El text en blanc t'indica el recorregut que has fet i el groc la pàgina on estàs treballant.

Barra superior dins les pàgines de continguts

Menú d’accions amb eines de navegació i, a més,

- Objetius: Llista d'objectius de referència per a cada tasca.
- Anotacions: Quadern per a anotacions personals.
- Cerca: cercador dins de Klick mal

Barra esquerra

Aufgaben: Aquesta eina et permet accedir a les propostes de treball. Estan agrupades per nivells (*Stufen*), a cada *Stufe* hi ha cinc apartats:

1. *Organisation: Arbeitsplan*
2. *Einzelarbeit*
3. *Partnerarbeit*
4. *Klassenarbeit*
5. *Selbstevaluation*

Lernmittel

- *Wörterbücher*: Links amb diccionaris on-line.
- *Grammatik*: Links amb gramàtiques on-line

- *Redemittel*: Recull de funcions comunicatives d'utilitat a l'hora de preparar un text oral o escrit.

Evaluation

- Ergebnisse: Aquesta eina et permet visualitzar les correccions fetes pel professor i la qualificació obtinguda en un treball.

- *Entwicklung:* Aquesta eina et permet veure el teu recorregut per *Klick mal*, quàntes vegades has visitat una pàgina, quàntes vegades has utilitzat el mail...

Kommunikation

- *E-mail:* Aquesta eina permet enviar i rebre missatges escrits. Tens accés a comunicar-te amb el teu professor/a, els companys del teu centre o d'altres centres que estiguin inscrits a *Klick mal.*

- *Chat*: Aquesta eina permet connectar-te en xarxa a fi i efecte de poder-te comunicar per escrit en alemany amb companys d'altres centres de manera sincrònica, és a dir, en el mateix moment. El professor/a et comunicarà la data i l'hora en que pots connectar-te al chat.

- *Forum* Aquesta eina permet llegir o publicar informació d'interès general, demanar ajut als companys... Recorda que convé fer-ho en alemany sempre que sigui possible.

- *Post*: Aquesta eina permet enviar els teus treballs al professor.

Ausstellung

- *Präsentation:* Aquesta eina permet publicar els treballs que hagi fet el teu grup.

- *Persönliche Seiten*: Aquesta eina permet fer-te el teu web personal i consultar el dels teus companys.

Kalender: Calendari on tant el professorat com l'aprenent tenen accés per anotar-hi el que convingui: dates de lliurament de treball, convocatòria de *Forum*...

5.3 ANNEX TASCA INTRODUCTÒRIA A KLICK MAL: *FAQ*

Tasca de primer contacte amb ***Klick mal***, per tal de guiar l'aprenent a fer-ne la seva descoberta.

Definició de la tasca:

Sou l'equip d'atenció a l'usuari de l'empresa ***Klick mal AG*** responsable de respondre les preguntes més freqüents:

Com funciona X?
On es troba Y?
Per què serveix Z?

Publiqueu les *FAQ* a *Präsentation* perquè tots els usuaris hi tinguin accés.

Phase 1:

1, Organització i calendari:

- Organitzeu el grup classe en petits grups de treball (màxim tres persones).
- Cada grup es farà responsable de respondre un paquet de les preguntes que fan els clients més freqüentment:

  FAQ I - FAQ II - FAQ III

  (Cada paquet, per tant, pot ser respost per més d'un grup de treball.)
- Fixeu-vos una data, en la qual cada grup haurà resolt el paquet de preguntes assignades i la publicarà al *Forum* per fer-ne una posada en comú.
- Anoteu-vos la data a *Kalender*.
- Nomeneu una parella responsable de recollir les aportacions dels diferents grups al *Forum* i redactar una llista única de FAQs.

2. Fulls de treball per a cadascun dels tres grups:

FAQ I

Frage 1: Quina eina he de fer servir per consultar:

- Expressions fetes per "Intercanviar Informacions"
- Expressions fetes per "Saludar"

Antwort:

Frage 2. Si desitjo participar en un xat, què he de fer per accedir-hi?

Frage 3. Existeix alguna eina que permeti exposar treballs col·lectius a l'abast de tothom?

Frage 4. Per què serveix l'eina *Post*?

Frage 5. On puc trobar tasques per al nivell més senzill?

Frage 6. On puc trobar una presentació general de *Klick mal* ?

Frage 7. L'eina *Tipps té la funció d'orientar a navegar per Klick mal* o bé es tracta d'orientacions de caire general i de frases divertides?

FAQ II

Frage 1. Quina eina he de fer servir per consultar:

- Les terminacions en la "Declinació de l'Adjectiu"
- La conjugació del present dels verbs regulars.

Frage 2. Com ho he de fer per enviar un mateix mail a tots els companys de la classe?

Frage 3. És possible tenir accés a una pàgina web personal? Com ho he de fer?

Frage 4. Es possible saber quantes vegades he consultat una pàgina? Què he de fer consultar-ho?

Frage 5. On puc trobar tasques de parella per al nivell més alt?

Frage 6. Per què serveix la tasca "*Bewertung meiner Arbeit*" a la *Stufe 1*?

Frage 7. On puc trobar orientacions per navegar per *Klick mal*?

FAQ III

Frage 1. Quina eina he de fer servir per consultar:

- El significat d'una paraula.
- El verb que es fa servir normalment per completar la frase següent: "Eine Frage...":
- El gènere d'un substantiu
- Si un verb porta acusatiu, datiu, etc.

Frage 2. Per participar en una discussió sobre un tema determinat, quina eina he de fer servir?

Frage 3. Com ho he de fer per consultar els treballs col·lectius dels meus companys?

Frage 4. Què he de fer per llegir els comentaris del professor / professora i saber la qualificació d'un treball?

Frage 5. Hi ha alguna eina a la *Sufe 1* que m'ajudi a organitzar-me un "Pla de treball"? On?

Frage 6. On puc anotar-me la data d'un examen? Com?

3. A la data acordada, publiqueu al *Forum* les vostres FAQs. Tot seguit, verifiqueu que a les respostes dels altres grups de tècnics no hi ha cap informació incorrecte. Si en detecteu, comuniqueu-ho d'immediat perquè les rectifiquin: *Kommunikation >> Forum*

La parella que heu escollit com a comité de redacció, recollirà en un document una llista única de FAQs a partir de les aportacions de tots els grups i el lliurarà al professor / professora perque el publiqui a: *Austellung >> Präsentation*

5.4 ANNEX EXEMPLE DE TASCA: *AUFGABEN*

Exemple de l'estructura de les diferents tasques que es proposen a *Klick mal*. *Stufe 2: Das Soliprojekt*

Definició de la tasca:

Constituiu-vos en el Comité de Solidaritat amb els nens de Sierra Leone per organitzar la campanya "*Schulwaffen gegen Kriegswaffen*".

Presenteu al vostre web personal la campanya i la relació del material que seria necessari per dotar una escola de 600 alumnes juntament amb el pressupost corresponent.

Objectius:

- Saber descriure una situació.
- Saber expressar necessitats.
- Saber expressar desitjos.
- Saber fer una invitació per participar en alguna cosa, com ara en un projecte solidari en l'àmbit de l'educació.

Recursos necessaris:

- Vocabulari relatiu a material escolar i article corresponent
- Adjectius: Numerals cardinals
- Verbs: wissen, möchten, brauchen
- Verbs separables: mitmachen
- Imperatiu de mitmachen
- Ordre dels elements a la frase.
- Models de textos: descripció d'una situació, Invitació a participar en un projecte, Factura

Phase 1:

1. Video: visionat d'un fragment de vídeo i activitat de comprensió oral.

2. Leseverstehen: lectura d'un text i activitat de comprensió escrita.

3. Internet: Relació de Webs on trobar informació d'utilitat per fer la tasca.

4. Grammatik uns Wortschatz: activitats de vocabulari, gramàtica i textos necessaris per realitzar la tasca .

Phase 2:

1. *Aufgabe: (*Instruccions per realitzar la fase de producció)

Cliqueu sobre la icona i recolliu al document *Das Soliprojekt* la vostra campanya.

Tingueu en compte:

a. Presentar breument la campanya ordenada en apartats diferents, com ara:
    - títol de la campanya
    - situació geogràfica de Sierra Leone (mapa...)
    - breu exposició de la situació dels nens en aquest país
    - exposició de les necessitats de material escolar
    - exposició dels vostres desitjos d'ajuda
    - invitació a participar

b. Adjuntar una relació de tot el material que seria necessari per dotar una escola de 600 nens.

c. Presentar la factura on consti la quantitat de cada concepte, el cost per unitat i el cost total.

d. Incorporar fotos, imatges o links a webs d'interès, si escau.

e. Fer una relació dels Webs on heu trobat la informació citada i qui n'és l'organisme/persona responsable.

2. *Wie bearbeite ich meinen Text?* (Pautes de reflexió per autocorregir-se):

Un cop acabat el vostre document, feu-vos les preguntes següents i reviseu-lo. Introduiu el canvis que escaiguin:

a. Hem presentat la informació en diferents apartats i de manera ordenada?

b. Hem separat correctament el verb ***mitmachen*** i l'hem col·locat en l'ordre correcte dins la frase ?

> Ich habe mit Daniel viel **mitgemacht**. *Da **mache** ich aber nicht mehr **mit**!*

c. Hem conjugat correctament els verbs ***möchten*** i **wissen**?

> *Weißt du, dass Kinder in Sierra Leone deine Hilfe brauchen. Möchtest du ihnen helfen?*

d. Hem escrit els substantius (material escolar) amb majúscula?

e. Hem passat el text pel verificador ortogràfic?

3. *Post* (Instruccions per lliurar el treball al professor i per publicar-lo):

Cadascú de vosaltres enviarà el seu document al professor perquè us el pugui comentar i avaluar: *Evaluation >> Post >> Stufe 2 >> Das Soliprojekt*.

Feu les correccions que escaiguin i publiqueu-lo a: *Ausstellung >> Persönliche Seiten*

5.5. ANNEX PLA DE TREBALL: *ARBEITSPLAN*

Exemple de pla de treball:

Definició de la tasca:

Per tal de garantir un aprenentatge exitós és imprescindible que prenguis les decisions següents:

1. on vols arribar
2. quan vols arribar-hi
3. com vols arribar-hi

Organitzar-te un pla de treball i valorar-ne els resultats et serà de gran ajuda.

Phase1:

1. Calendari: Estableix un periode de temps, preferiblement no gaire llarg (per exemple el corresponent a set o vuit sessions de classe).

Anota a la teva agenda la data de finalització del termini.

2. Objectius: Llegeix la llista d'objectius, decideix quins d'ells vols assolir en aquest període i tria les tasques més adients per fer-ho.

3. Assessorament: Comenta amb el professor els objectius y el calendari que t'has marcat i, si escau, replanteja la teva decisió.

Un cop engegada la feina, convindria que passades unes quantes sessions comentessis amb el professor l'evolució del teu treball i les dificultats que puguis tenir perquè pugui orientar-te.

Phase 2:

2. Pla de treball:

Arbeitsplannummer:	
Vom... bis zum... :	
Meine Ziele:	
Aufgaben:	
Zusammenarbeit mit:	

Name:

Ort und Datum:

2. Lliurament: Envia el document *Arbeitsplan* al teu professor a manera de compromís de treball: *Kommunikation -> Post -> Stufe 1-Arbeitsplan*

Recorda que en finalitzar el termini establert, hauràs de fer la valoració del teu treball: *Stufe 1 -> Selbstevaluation -> Bewertung meiner Arbeit*

5.6 ANNEX OBJECTIUS PER A L'APRENENT: *ZIELE*

Exemple de full d'objectius:

1. Subratlla amb el marcador groc els objectius que ja tens assolits.
*2. Posa una **X** als objectius que et proposes assolir en el proper pla de treball.*
3. Tria alguna de les propostes de treball que pots fer per assolir-los. (Les propostes amb marcador de color lila són treballs de classe i només es poden fer amb el consens general.)

1	2	3
Kommunikation		
Puc saludar i acomiadar-me.		Liebe Grüße
Puc preguntar dades personals: nom, edat, adressa, e-mail, telèfon; i respondre si em pregunten.		Auf den Spuren der Familie X Blabla
Puc presentar-me i explicar coses sobre mi.		Mail-Freunde So bin ich
Puc explicar coses sobre la meva família.		Bei uns Zuhause Familien-Homepage
Puc comparar famílies.		Bei uns Zuhause
Puc presentar d'altres persones i explicar-ne coses.		Das hören wir gern Filmstars
Puc parlar del que m'agrada i el que no m'agrada.		Das mag ich derzeit
Landeskunde		
Conec a quins estats europeus es parla alemany.		Deutsch in Europa
Conec alguns grups musicals en llengua alemanya.		Das hören wir gern
Conec algunes expressions de la parla dels joves.		Liebe Grüße
Conec algunes de les tendències en els gustos dels joves de parla alemanya.		Das mag ich derzeit
Medienkompetenz		
Conec el funcionament de Klick mal		FAQ
Puc buscar informació a Internet utilitzant cercadors alemanys.		Internationalismen Filmstars
Puc participar en un xat.		Blabla
Puc utilitzar el correu electrònic		Auf den Spuren der Familie X Bei uns Zuhause Mail-Freunde
Puc introduir informació al meu Web personal.		Familien-Homepage So bin ich

Puc participar en un Fòrum.		Auf den Spuren der Familie X Filmstars So bin ich
Lernen-lernen		
Puc fer-me un pla de treball.		Arbeitsplan
Puc trobar una informació concreta en un text, encara que no l'entengui tot.		Internationalismen Deutsch in Europa So bin ich
Puc fer ús d'un glossari per aprendre nou vocabulari		Liebe Grüße
Puc fer una valoració del meu treball i prendre mesures per millorar.		Bewertung meiner Arbeit

5.7 ANNEX AUTOAVALUACIÓ: *BEWERTUNG MEINER ARBEIT*

Exemple de full de valoració del propi treball:

1. Definició de la tasca:

Per tal avançar en el teu aprenentatge et serà de gran ajuda que un cop acabat el teu pla de treball: en valoris els resultats i prenguis les mesures que se'n derivin.

2. Valoració:

Arbeitsplannummer:	

Puntua de 1 -> 5 (negatiu -> positiu)

	(1 → 5)
Realització de la feina planificada	
Organització personal per fer la feina	
Funcionament del meu grup	
Ajuda rebuda del professor	

Nom de les tasques que he fet	Interès (1 → 5)	Dificultat (1 → 5)

Objectius que m'havia marcat	Assoliment (1 → 5)

A l'hora d'organitzar-me el proper pla de treball hauria de tenir en compte:

		X
Objectius	Tornar a incloure els objectius que no he assolit.	
	Ser més realista i proposar-me menys objectius.	
	Ser més exigent i proposar-me uns objectius més ambiciosos.	
	...	
Tasques	Fixar-me millor en el que se'm demana a les tasques.	
	Treballar més a fons les activitats de la *Phase 1*.	
	Revisar la meva producció seguint les pautes *de Wie bearbeite ich meinen Text?*	
	...	
Organització de la feina	Establir-me un horari de treball personal.	
	Distribuir-me millor la feina en el temps.	
	Utilitzar l'agenda per anotar-me la programació de la feina.	
	...	
Treball de grup	Complir amb els compromisos adquirits.	
	Participar més activament.	
	Tenir més en compte l'opinió dels companys.	
	...	

Desa el document i envia'l al teu professor / professora.

Name, Vorname:
Ort und Datum:

3. Lliurament:

Envia el document *Bewertung meiner Arbeit* amb la valoració del teu treball al teu professor / professora perquè t'en faci els comentaris pertinents: *Kommunikation >> Post*

5.8 ANNEX: *PORTFOLIO*

Definició de la tasca:

Ja disposes d'un *Portfolio* europeu de llengües? Què et sembla si comences a omplir-ne un? Et servirà de carta de presentació per Europa i t'ajudarà a adonar-te de l'evolució el teu aprenentatge i a prendre mesures per avançar.

Instruccions:

En omplir el document *Portfolio*, tingues en compte:

1. Omplir el més clar possible el teu portfoli perquè és un instrument que et permetrà informar els altres de les teves competències en llengües i de les teves experiències interculturals de manera completa, transparent i comparable a nivell internacional.

2. Desar bé aquest document perquè serà un company de viatge en el teu aprenentatge i l'hauràs d'anar actualitzant.

6. BIBLIOGRAFIA

BORRMANN, A. & GERDZEN, RAINER. (1989): *Vernetztes Lernen. Hypertexte,*

Homepages. Klett Verlag. Stuttgart.

BOSCH, MIREIA & ESTEVE, OLGA. (1999): *Articles 18 de Didàctica de la llengua i de la literatura: Fer aprenents autònoms.* Ed. Graó. Barcelona.

BOSCH, MIREIA. (1996): *Autonomia i aprenentatge de llengües.* Ed. Graó. Barcelona.

BREINDL, EVA. (1999): *DaF does Internet.* http://www.ids-manheim.de/grammis/orbis/daf/noframe.html

BRUNER, J.S. (1988*)*: *Desarrollo cognitivo y educación. Selección de textos*. Ed. Morata. Madrid..

DONATH, REINHARD (HRSG) (1998): *Deutsch als fremdsprache. Projecte im*

Internet. Klett Deutsch Edition. Stuttgart.

Fremdsprache Deutsch. 8 Lernstrategien. (1993): Klett Edition Deutsch. Stuttgart.

FUNK, H. (1999): *Lehrwerke und andere neue Medien*. *Fremdsprache Deutsch. 21 Neue Medien im Deutschunterricht.* Klett Edition Deutsch. Stuttgart.

GRÄTZ, RONALD. *Internet im Unterricht Deutsch als Fremdsprache.* http://www.goethe.de/oe/mos/despv7.htm

LEGUTKE, M. & THOMAS, H. (1986): *Process and Experience in the Language Classroom.* Longman

*Marc europeu comú de referència per a les llengües: aprendre, ensenyar, avaluar (*2003). Departament de política lingüística, Estrasburg. Consell d'Europa. Generalitat de Catalunya.

MARCH, TOM. (1998): *Working the Web for Education*. http://www.ozline.com/learning/theory.html

MESKILL, CARLA. *Computers as Tools for Sociocollaborative Language Learning*. Ed. by CAMERON KEITH (1999): *CALL, Media, Design & Applications.* Swets & Zeitlinge. The Nederlands.

NUNAN, DAVID. (1988): *The Learner-Centred Curriculum* Cambridge University

Press. Cambridge

REUEN, SASCHA & SCHMITZ, ULRICH. (2000): *Schule im Netz.* http://www.linse.uni-essen.de/papers/schule_netz/s_netz.htm

TSCHIRNER, ERWIN (1999): *Kommunikation und Spracherwerb per Computernetz. Fremdsprache Deutsch. 21 Neue Medien im Deutschunterricht.* (1999) Klett Edition Deutsch

VAN LIER, LEO (1988): *The Classroom and the Language Learner*. Longman. London

VAN LIER, LEO (1996): *Interaction in the Language Curriculum.Awareness, Autonomy & Authenticity*. Longman. London

VIGOTSKY (1986): *Thought and Language*. Cambridge.

WIDDOWSON, H.G. (1990): *Aspects of Language Teaching* Oxford University

Press. Oxford (The Roles of Teacher and Learner)

WILLIAMS, M. & BURDEN, R.L. (1999): *Psicología para profesores de idiomas.* Cambridge University Press

WOLFF, DIETER. *Lernstrategien: Ein Weg zu mehr Lernerautonomie* http://www.ualberta.ca/~german/idv/start.htm